

М. Р. Викторова

**ЭМОТИВНЫЙ АСПЕКТ ПРОДЛЕНИЯ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ
(на материале песен В. Высоцкого и Ж. Бреля)**

*Работа представлена кафедрой гуманитарных и социально-экономических дисциплин филиала
Московского государственного университета технологий и управления.
Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор А. В. Пузырев*

Статья посвящена выявлению параллелизма продления согласных звуков и их эмотивного воздействия в песнях В. Высоцкого и Ж. Бреля. Продление согласных звуков, являясь эмоционально-окрашенным фоносемантическим средством, активно используется в песнях В. Высоцкого и Ж. Бреля и отражает индивидуальные особенности автора-исполнителя.

The author of the article elicits the parallelism between consonants' drawling and their emotive influence in the songs of V. Vysotsky and J. Brel. Being an emotionally coloured phonosemantic means, consonants' drawling is actively used in the songs of V. Vysotsky and J. Brel and reflects the performers' individual peculiarities.

В понимании термина «эмотивность» мы придерживаемся точки зрения В. И. Шаховского, согласно которой понятием эмотивности обозначается имманентно присущее языку семантическое свойство выражать системой своих средств эмоциональность как факт психики, а также отраженные в семантике языковых единиц социальные и индивидуальные эмоции¹. Целью настоящей статьи служит выявление параллелизма эмотивного воздействия и использования продленных согласных звуков.

Под продлением звука, вслед за А. В. Пузыревым, нами понимается такое фоносемантическое средство, сущность которого заключается в увеличении сверх обычного длительности произнесения какого-либо звука². Хотя фоносемантические средства языка изучены очень подробно и их исследованию посвящено достаточно много работ, тем не менее монографические, специальные исследования продлений согласных звуков нам неизвестны. (Упоминания о растягивании звука встречаем только в работах В. П. Ковалева³, А. М. Пешковско-го⁴, И. Н. Горелова⁵ и А. В. Пузырева⁶). Не разработан также и эмотивный аспект продления согласных звуков.

Основное внимание в нашей статье обращается на продление согласных звуков в авторской – русской и французской – песне. Такая постановка вопроса вызвана несколькими обстоятельствами, а именно:

- 1) ярко выраженной интенцией автора-исполнителя воздействовать на слушателя и вызвать у него конкретные эмоции;
- 2) маргинальным характером продления согласных звуков в авторской песне;
- 3) активным использованием указанного фоносемантического средства в некоторых идиолектах.

В настоящей работе эмотивность продлений согласных звуков рассматривается на материале французской и русской авторской песни, в частности на материале песенного творчества Владимира Высоцкого и Жака Бреля. Жанр авторской песни по определению предполагает существование автора-личности с ее неповторимым нервно-психическим складом и творческим настроением. Нет никаких сомнений, что Ж. Брель и В. Высоцкий идеально соответствуют этим требованиям. Судьба каждого из них исключительна во многих отношениях. Жизнь каждого – это борьба между рассудком и сердцем. И всякий раз она заканчивалась в пользу последнего. Как справедливо отметит биограф Ж. Бреля Н. С. Бордовских, «и тот и другой “жили в полный рост” *vivre debout*»⁷. Этих авторов-исполнителей объединяет импульсивность, которая проявляется в том числе и в способности растягивать или распевать согласные звуки, что, в свою очередь, оказывает сильное воздействие на слушателя.

Продление согласных звуков, являясь эмоционально-окрашенным фоносемантическим средством, выполняет в песнях Ж. Бреля и В. Высоцкого функцию воздействия и эмотивную функцию. С точки зрения прагматики продленные звуки – это средство, позволяющее говорящему выразить свое отношение к тому, что он сообщает, и обеспечить воздействие высказывания на адресата⁸.

Продление гласных звуков для песни естественно и не является предметом нашего исследования. В настоящей работе внимание обращено к эмотивному аспекту продления именно согласных звуков.

Эмотивная функция продленных согласных, вероятнее всего, заключается в отражении индивидуальных эмоций авто-

ра-исполнителя. О чем бы ни пели барды: о любви и дружбе, о предательстве и силе человеческого духа, о Родине и о войне, о человеческих пороках – они всегда оставались предельно искренними.

Исследователи творчества В. Высоцкого отмечали его интонационную находку — распевание согласных, создающую особо выразительную энергетику высказывания⁹. Он интонировал те вещи, которые в академическую интонацию не укладываются.

Подобную манеру исполнения можно обнаружить и у французского автора Жака Бреля. Биографы Жака Бреля всякий раз отмечали, что он работал как проклятый, добиваясь, чтобы каждое слово звучало как последнее. Звук его был неистов. Одной из особенностей манеры исполнения Жака Бреля, на наш взгляд, является растягивание согласных звуков.

С целью изучения настоящего явления (продления согласных звуков) во французской и русской авторской песне нами было исследовано 10 189 строчек песен Ж. Бреля и В. Высоцкого.

Выявленные качественно-количественные характеристики продленных согласных звуков свидетельствуют о том, что чаще всего у обоих авторов-исполнителей растягивается сонант [r]. С одной стороны, это объясняется анатомо-физиологическими особенностями звука (при произнесении дрожащего [r] производится особое колебательное движение, и при его образовании используется голос), что создает предпосылки для растягивания; а с другой стороны, вполне очевидно звуковое новаторство, придающее высказыванию особую эстетическую выразительность. Необходимо подчеркнуть, что наряду с растягиванием сонанта [r] в песнях В. Высоцкого часто продлеваются и другие сонанты: [л], [н], [м]. Следует отметить, что в группу наиболее часто продлеваемых согласных вошел щелевой заднеязычный согласный [x], растянуть который в нейтральной, неэмоциональной речи сложно.

Наблюдения за продленными согласными в песнях Ж. Бреля показали, что среди продленных согласных, кроме сонанта [r], распевается сонант [m] (сонанты у Ж. Бреля распеваются несколько реже, чем у В. Высоцкого).

Можно даже сказать, что продление сонантов для авторских песен В. Высоцкого и Ж. Бреля оказывается явлением инвариантным (общим у обоих авторов). Вариативность проявляется у В. Высоцкого в частом продлении щелевого [x], у Ж. Бреля – в интенсивном растягивании щелевого [s] и смычных [t] и [k].

Изучив позиционные характеристики продленных звуков, мы пришли к выводу, что чаще всего у обоих авторов растягивается первый звук слова. Это также следует отнести к инвариантным характеристикам в продлениях Ж. Бреля и В. Высоцкого.

Синтаксические функции слов, содержащих продленные согласные звуки, у обоих авторов-исполнителей обычно совпадают, иначе говоря, тоже могут быть отнесены к категории инвариантного.

С целью иллюстрации вышеизложенного обратимся к песне «La Qukte» – «Искания» французского автора-исполнителя Жака Бреля и проанализируем ее с точки зрения использования в ней продлений согласных. Продления согласных в ней, несомненно, выполняют эмотивную функцию. И мы в своем убеждении не одиноки.

По мнению Эдгара По, песня «La Qukte» была одной из самых красивых песен в репертуаре Жака Бреля¹⁰. Это произведение относится к философской лирике. Биографы Ж. Бреля справедливо замечают: «La chanson “La Qukte” est travarsée par une envolée infinie qui tend vers “l’inaccessible étoile”». – «Песня “La Qukte” символизирует бесконечный полет к “недостижимой звезде”»¹¹:

Telle est ma **qukte**
Suivre l’**ïtoile**...

Смысл моих исканий –
Следовать за звездой.

Автор исполняет эти строки медленно, но очень громко, с ударением произносит согласные звуки, растягивая их сверх обычного. Данный пример иллюстрирует эмоциональное состояние лирического героя, который грезит о несбыточной мечте:

Rrkver un **imppossible r**rkve...

В приведенных строках зафиксировано 5 продлений согласных звуков: сонант [r] – 2 раза, группа неделимых согласных с r – [vr] – 1 раз, смычные [p] и [k] – 1 раз. Этот частный пример подтверждает результаты наших наблюдений о продлении согласного звука [r], который чаще всего продлевается в песнях Ж. Бреля.

По нашему мнению, продление согласного звука [r], во-первых, обусловлено яркой эмоциональной насыщенностью переживаний, которые испытывает герой: продление данного звука зафиксировано 16 раз в песне «La Qukte» (всего в песне 36 продлений согласных). Говоря о смысле своих исканий, автор не просто поет, а выкрикивает:

Porrter le chagrin des dйparts
Brrryler d'une **p**ossible fiivre
Parrtir oщ **perr**sonne ne part
Aimer jusqu'a **dd**йchirure...
Telle est ma **q**uite.

Смысл моих исканий –
Огорчаться по поводу отъездов,
Сгорать от возможных переживаний,
Уехать туда, куда никто не уезжает,
Любить – до разрыва сердца.

Растягивание звука [r], вероятнее всего, усиливает контраст, на котором построена песня. Напряжение в песне очевидно, и оно становится еще сильнее благодаря противопоставлению глаголов движения с продленным согласным [r] «porter – нести (зд.: нести печаль, огорчаться)», «**brrryler** – сгорать», «**parrtir** – уезжать» и недоступного идеала «**imppossible** rkve – несбыточная мечта», «**inaccessible** йтоиле – недостижимая звезда». Тем не менее, как отмечает J. Clouzet, биограф Ж. Бреля, «...le dйcalage entre rkve et ййalitй n'est pas vain car la vie doit tendre cet espoir». – «Разрыв между мечтой и ре-

альностью не напрасен, поскольку жизнь должна стремиться к надежде»¹².

Наряду с продлением согласного звука [r] в песне «La Qukte» встречаются и другие продленные согласные: [d] – «dйchirure» – разрыв, [k] – «qukte» – искания, [l] – «lutter» – бороться, [p] – «possible» – возможный, [s] – «inaccessible» – недоступный, [t] – «attendre» – достигнуть, [ç] – «chances» – возможности. Продление этих звуков обусловлено экспрессивностью речи героя, призывающего не терять оптимизма, не отчаиваться и бороться за свою мечту:

Et puis **l**utter toujours
Sans question ni repos
Se **dd**amner
Pour l'or d'un mot d'amour.

Продолжать бороться
Без отдыха
Ради одного слова любви.

Глаголы «**lutter**» – бороться и «**se ddamner pour**» – быть готовым на все – несут большую смысловую нагрузку в произведении. Растягивая согласные [l] и [d] в приведенных примерах, автор-исполнитель призывает слушателей бороться и быть готовым на все ради своей мечты. В данном случае имеет место параллелизм эмотивного воздействия и продления согласных.

Эмотивность продления согласных звуков в песне может быть верифицирована и определена количеством.

Обратим внимание на то, что вопрос о наличии-отсутствии продления согласных звуков в авторской песне на уровне коммуникации должен решаться в зависимости от позиции субъекта восприятия. В приведенном ниже куплете из песни Жака Бреля «La Qukte» автором статьи было зафиксировано 9 продленных согласных звуков:

Ttelle est ma **q**uite,
Suivre l'йttoile
Peu **imporrr**tant mes **ch**ances
Peu **imporrr**tent le **t**temps.

В данном случае мы выходим на уровень коммуникации, т. е. на уровень субъекта восприятия данного текста и субъекта, со-

здавшего текст. Уровень коммуникации, по определению А. В. Пузырева, точки зрения которого мы придерживаемся, – это царство субъективности. Все то, что найдено субъектом восприятия, – все это действительно. На уровне коммуникации субъект восприятия всегда прав¹³.

Специально проведенный эксперимент позволяет верифицировать продления согласных звуков.

Эксперимент как метод научного исследования удобен тем, что позволяет снимать обвинения в субъективности выделения лингвистом тех или иных языковых фактов (хотя, вероятней всего, полностью избежать эффекта наблюдателя в принципе невозможно, поскольку этот эффект фиксируется даже в таких предельно точных областях знания, как физика).

Проведенный нами эксперимент заключался в следующем: студентам факультета иностранных языков было предложено прослушать куплет песни Жака Бреля «La Qukte» (тот же отрывок анализировала автор статьи) и подчеркнуть согласные, которые, по их мнению, продлеваются.

Для сопоставления результатов наблюдений нами используется такой прием, как коэффициент интенсивности продленных согласных. Этот коэффициент рассчитывается следующим образом: сумма продленных согласных делится на общее количество согласных звуков. Автором статьи в приведенном отрывке было зафиксировано 9 продленных согласных, в отрывке всего 25 произносимых согласных; таким образом, коэффициент интенсивности продления согласных звуков в указанном куплете песни составил 0,36. Коэффициент интенсивности продлений согласных, выявленных студентами факультета иностранных языков (80 человек), составил 0,21.

Подобный эксперимент был также проведен с носителями французского языка. 12 участников выполняли то же самое задание. Продленные согласные звуки были зафиксированы всеми участниками,

и коэффициент интенсивности продлений составил 0,3.

Таким образом, результаты эксперимента подтвердили позицию автора статьи о наличии в песне Жака Бреля «La Qukte» продленных согласных звуков.

Подобный эксперимент был проведен с куплетом из песни В. Высоцкого «Я не люблю». Коэффициент интенсивности продлений согласных, выявленных студентами, составил 0,12, у автора статьи этот коэффициент равен 0,18. Настоящий показатель получился в результате деления суммы продленных согласных (10 продлений) на общее количество согласных звуков в приведенном ниже отрывке (54). Результаты эксперимента свидетельствуют о том, что расхождения в восприятии продлений согласных звуков у его участников и автора статьи невелики, что позволяет в итоге говорить о достаточной объективности исследования.

Песня В. Высоцкого «Я не люблю» была выбрана для эксперимента, во-первых, потому, что эта песня исполняется очень эмоционально, а иначе и не может быть, поскольку в ней В.Высоцкий формулирует свое жизненное кредо; во-вторых, по своей смысловой направленности она в определенной степени созвучна песни Ж. Бреля «La Qukte», где также отчетливо просматривается философия поэта-исполнителя; в-третьих, в песне «Я не люблю» зафиксировано большое количество продлений согласных звуков (67).

Растягивание согласных в песне «Я не люблю» выступает в качестве средства, представляющего эмоциональное состояние субъекта. В песне продлеваются 15 разных согласных. По интенсивности продлений на первом месте находятся сонанты: [р] – 16 раз, [л] – 12 раз, [н] – 12 раз. По нашим наблюдениям, продление сонантов относится к категории инвариантного, т. е. является общим у В. Высоцкого и Ж. Бреля.

В песне «Я не люблю» сонанты распеваются в каждой строчке. Воспроизведем реальное звучание:

Я не люблю себя, когда я тррушу,
Досадно мне, когда невинных ббьют.
Я не люблю, когда мне лезут в ддушу,
Тем бболее – когда в нее пллюют.

Приведенный отрывок по эмоциональному накалу является очень сильным (этот же отрывок песни был выбран нами для эксперимента). Пропевая эти строчки, В. Высоцкий переходит почти на крик. Выкрикивая слова, он сверхударяет согласные звуки, тем самым растягивая их. Прибегая к продлению согласных, автор-исполнитель передает целую палитру своих эмоциональных переживаний: от негодования – я не люблю, когда мне лезут в ддушу, до самобичевания – я не люблю себя, когда я тррушу.

В цитируемых строчках пропеваются не только сонанты, но и другие согласные: звонкие шумные [б] и [д]. В. Высоцкий пропевает даже такие звуки, которые произносятся без участия голоса, например [с] – в слове досадно. Растягивая согласный звук

[с] в последнем примере, автор, на наш взгляд, усиливает эмоциональное звучание строчки, выражающей чувство боли и горечи.

Таким образом, проведенное исследование и результаты эксперимента позволяют сделать следующие выводы:

1. Продление согласных звуков активно используется во французской и русской авторской песне и может быть верифицировано с помощью специально проведенного эксперимента.

2. Проведенное исследование позволило объективировать параллелизм продления согласных звуков и их эмоционального воздействия (на материале песен Ж. Бреля и В. Высоцкого).

3. Проведенное исследование позволяет говорить о наличии своего рода вариативных и инвариантных характеристик у продлений согласных звуков в авторской песне русского и французского языков.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж: Изд-во Воронеж гос. ун-та, 1987. С. 24.

² Пузырев А. В. Анаграммы как явление языка: опыт системного осмысления. М.; Пенза: Институт языкознания РАН; ПГПУ имени В. Г. Белинского, 1995. С. 264, 272, 280.

³ Ковалев В. П. Языковые выразительные средства русской художественной прозы. Киев: Вища школа, 1981. С. 25–27, 37–45.

⁴ Пешковский А. М. Десять тысяч звуков // А. М. Пешковский. Методика родного языка. Лингвистика, стилистика, поэтика. Л., 1925. С. 167–184.

⁵ Горелов И. Н. Фонетические функции «продленных гласных» // Проблемы фоносемантики: Тезисы выступлений на совещании. М., 1989. С. 80–81.

⁶ Пузырев А. В. Указ. соч.

⁷ Бордовских Н. С. Брель Ж. Стихи и песни: Сборник. М.: Радуга, 1988. С.7.

⁸ Шаховский В. И. Указ. соч.

⁹ Левин Л. И. Авторская песня // Эстрада в России. XX век: Энциклопедия. М.: Олма-пресс, 2004. С. 8–13.

¹⁰ Clouzet J. et Clouzet A. Jacques Brel Poésie et chansons. Seghers, Paris, 2003. P. 85–87.

¹¹ Ibid.

¹² Ibid.

¹³ Пузырев А. В. Указ. соч.